

Dixio: una nueva forma de entender los diccionarios

Reyes Albarrán Martín*



www.dixio.com
Semantix Group S.L.

Pocos hubieran podido pronosticar hace algunos años que los diccionarios se consultarían sin necesidad de pasar las páginas para buscar una palabra ni de trasladar los pesados volúmenes y apilarlos unos encima de otros para contrastar la información. Y es que hoy todavía resulta increíble pensar que con un solo clic tenemos acceso a la información que antes nos habría costado horas encontrar. La herramienta de la que vamos a hablar ha contribuido a la evolución y revolución que han experimentado las fuentes lexicográficas en los últimos años, motivada especialmente por el desarrollo y la difusión de la red de redes.

Hace algo más de un año, la empresa española Semantix Group S. L. sacó al mercado una nueva línea de productos llamada dixio, que presenta varias soluciones según las necesidades de cada usuario, algunas dirigidas a particulares y otras a propietarios de páginas web. Surge, por tanto, como una propuesta innovadora que aúna las características de los diccionarios electrónicos y aporta novedades interesantes.

Se trata de una herramienta que facilita la búsqueda de definiciones, imágenes, traducciones y contenidos enciclopédicos procedentes de diversas fuentes y en un solo golpe de vista. Se accede a los contenidos a través de Internet, y en la actualidad está disponible para Windows, Mac OS y Linux, y se espera que en breve pueda utilizarse en otras plataformas.

Como ya hemos adelantado, este recurso cuenta con dos versiones distintas, enfocadas a usuarios diferentes. Por una parte, encontramos *dixioDesktop*, la versión para particulares, que puede descargarse de forma gratuita desde <www.semantix.com>. Por otra parte, está disponible *dixioForWeb*, la versión para propietarios de páginas web.

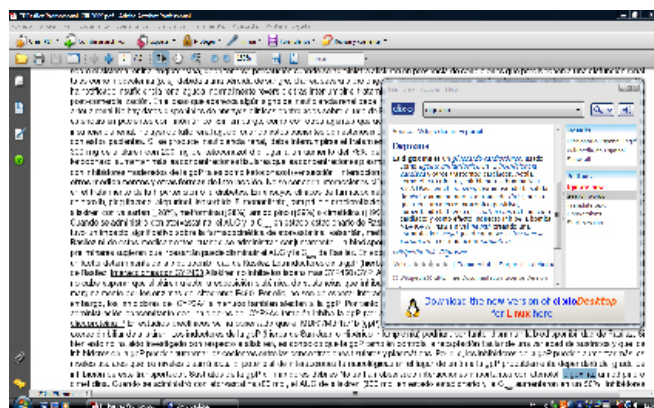
La interfaz de dixio consiste en una ventana que consta de cuatro partes: logotipo, fuente de la que se extrae la definición, resultado (definición propiamente dicha) y un espacio reservado para la comunicación y la publicidad.

Nos detendremos brevemente en explicar cómo funciona dixio y qué ventajas puede aportar al usuario.

DixioDesktop: es la versión para particulares que incluye diccionarios gratuitos. Desde la página web pueden incorporarse nuevos diccionarios, tanto gratuitos como de pago, así como contenidos «Premium» en demostración o mediante suscripción. Entre otros, se cuenta con glosarios, enciclopedias y diccionarios de Oxford University Press, VOX-Larousse, WordNet y Webster, tanto de contenido general como especializado y con diferentes niveles de cobertura. Por el momento, se dispone de acceso a varios diccionarios

y enciclopedias en español, catalán e inglés. Se puede trabajar ya con otras lenguas, como el francés y el portugués, gracias a la reciente incorporación del diccionario Littré y de la Wikipedia portuguesa, si bien en estos dos idiomas no se cuenta aún con las mismas facilidades que en los tres primeros. Además, próximamente se facilitarán fuentes lexicográficas de otras lenguas con el propósito de aumentar la utilidad y ampliar el acceso al recurso.

Es posible descargar *dixioDesktop* y utilizarlo en su modalidad básica. Una vez instalado, el programa nos permite buscar definiciones y traducciones en contexto, escribiendo la palabra en la caja de búsqueda o con solo pulsar Ctrl + clic en el botón derecho del ratón sobre la palabra que se quiera buscar en documentos de Word, Power Point, mensajes de correo electrónico, PDF y páginas web.



Esta herramienta proporciona definiciones de sustantivos, adjetivos y adverbios, así como de palabras compuestas. Incluye conjugaciones verbales, femeninos, plurales, locuciones y compuestos para facilitar las búsquedas. Se pueden buscar también nombres de lugares y de persona, así como acrónimos. Además, dixio cuenta con una herramienta de conversión de unidades de medida y de monedas.

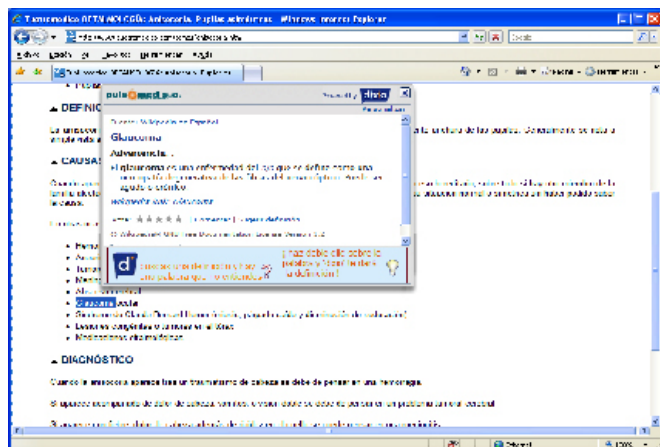
También permite realizar búsquedas múltiples, es decir, se pueden buscar palabras incluidas en las definiciones que nos aporta una entrada del diccionario haciendo doble clic y después retroceder a la definición inicial.

Dixio ofrece las definiciones de las palabras en todos los diccionarios que se han incorporado. El usuario puede asimismo cambiar el orden de aparición de los diccionarios en función de sus prioridades, así como ordenar los resultados de las consultas realizadas y modificar las preferencias de visualización.

La otra versión, *dixioForWeb*, es la herramienta para los propietarios de páginas web (empresas, instituciones y *bloggers*) que quieran ofrecer un servicio innovador y con un valor

* Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Salamanca (España), colaboradora de Semantix. Dirección para correspondencia: reyes.albarran@usal.es.

añadido a sus visitantes. Los usuarios de tales páginas podrán consultar significados de las palabras que aparecen en la web haciendo doble clic sobre ellas. Incluso pueden añadirse glosarios propios.



Proporciona beneficios para ambas partes: los usuarios acceden a una definición de forma clara y rápida sin necesidad de salir de la página y los propietarios del sitio web obtienen datos sobre las palabras consultadas, con lo que pueden mejorar su servicio y su comunicación.

A pesar de que se trata de una herramienta de reciente creación y que, por tanto, en la actualidad está sometida a un proceso de revisión y actualización, ya son muchas las ventajas que presenta.

Se trata de un recurso que facilita la comprensión de las palabras y los textos al usuario común. Las definiciones son claras, sencillas y concisas con el fin de conseguir el objetivo principal, que no es otro que resolver las dudas en un breve lapso de tiempo. La calidad de las definiciones es buena, ya que se cuenta con fuentes plenamente fiables. Además, resulta muy útil poder contrastar la información que aportan unas y otras sin tener que salir de la aplicación.

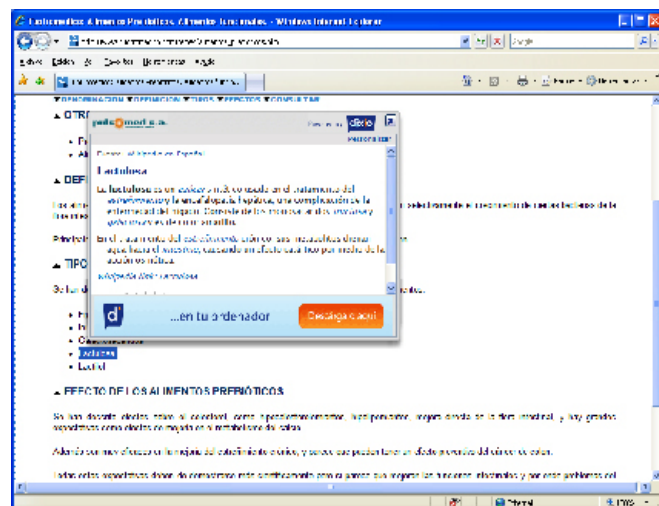
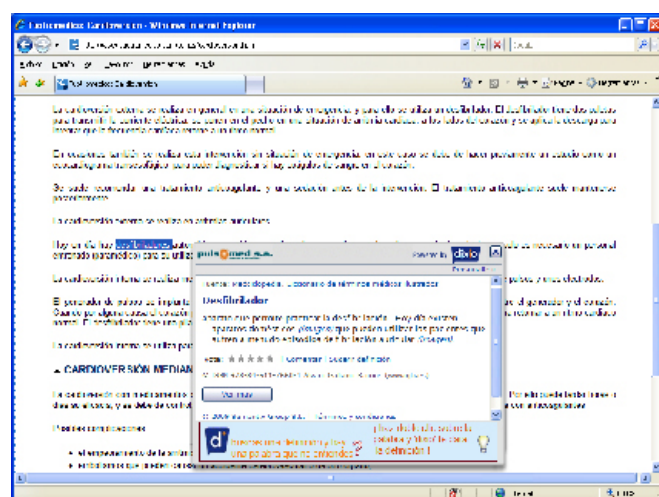
Es muy sencillo de utilizar, intuitivo y rápido, aspectos estos fundamentales para encontrar lo que se busca sin perder tiempo y sin dar rodeos. En cuanto a las limitaciones de la herramienta, consideramos que la parte que no hace justicia al resto es la opción de traducción de textos, puesto que ofrece un servicio de traducción automática, con los consabidos errores que supone. Convendría que se advirtiera al usuario de que las traducciones se realizan mediante un programa de traducción automática y que no van a ser revisadas por un traductor profesional, lo que implica que la calidad no sea la deseable.

En cuanto a quién puede utilizar dixio, cabe destacar que es aconsejable tanto para el usuario medio que quiere solucionar una determinada duda terminológica como para ahorrar tiempo

y facilitar el trabajo diario al traductor a la hora de resolver dudas terminológicas y documentarse.

La acogida de dixio está siendo muy buena, a pesar de que lleva poco tiempo en el mercado. Ya son varios los sitios web y periódicos en línea que están sacando partido a su funcionalidad y que disponen del logo «dixio inside», para que los usuarios puedan consultar cualquier palabra haciendo doble clic sobre ella.

A continuación, mostramos un par de ejemplos del funcionamiento de dixio en la página <www.tuotromedico.com>.



Como hemos podido comprobar, dixio contribuye a modelar una nueva manera de entender los diccionarios y constituye una excelente muestra de cómo la tecnología puede estar al alcance de todos.

